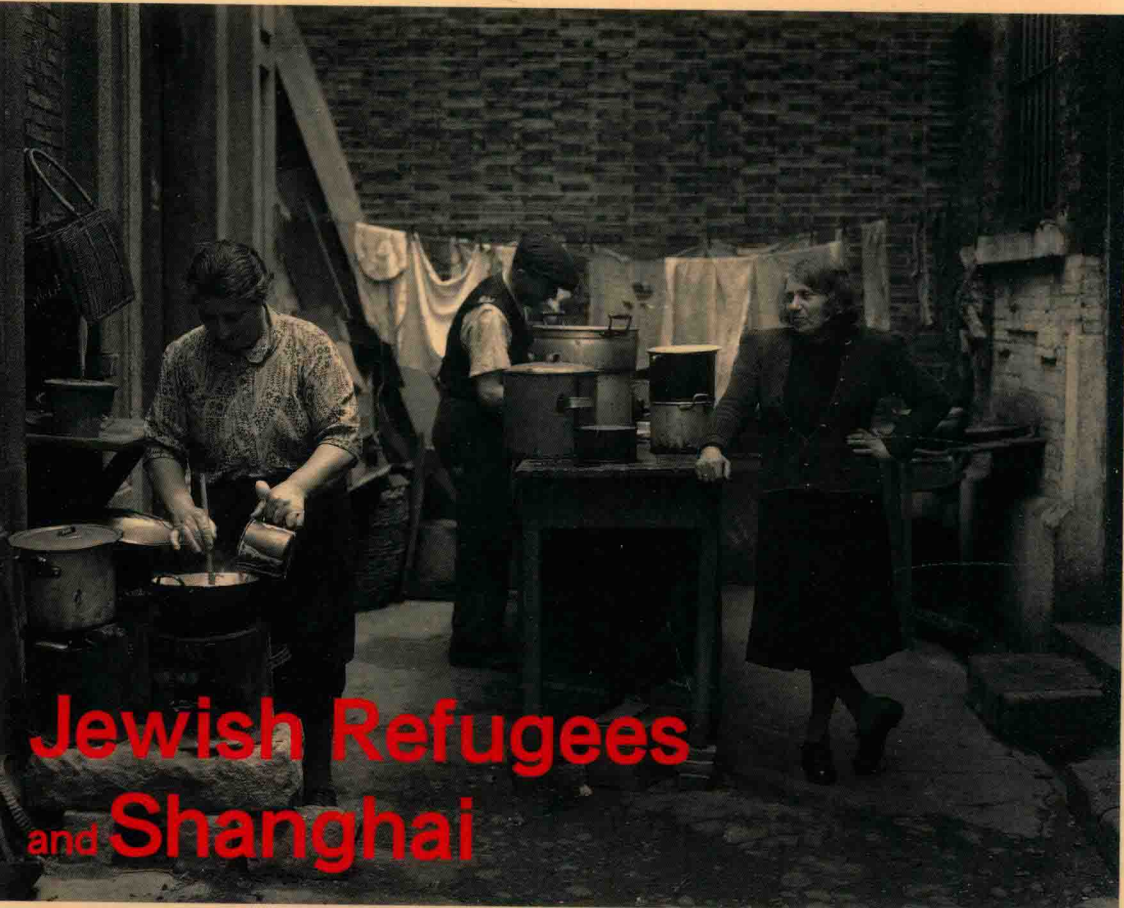




Jewish Refugees and Shanghai

第2辑

犹太难民 与上海

情牵虹口

Sentiment for Hongkou

冯金生等
编著

当大批犹太难民亡命上海、饱受颠沛流离艰辛之日，上海也正处在日寇入侵、人民生活水深火热煎熬之时。

70多年来，这方土地一直是犹太难民和上海人魂牵梦绕的情结。女大使寻根、大画家找阿妈、犹太女孩找到上海爷叔；上海人三代护书、昔日邻居回忆外国弄堂……

一代代人心想上海、情牵虹口，演绎出犹太难民和上海的许许多多新故事。



上海交通大学出版社
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS

中宣部、国家新闻出版广电总局百种经典抗战图书

上海文化发展基金资助

Jewish Refugees and Shanghai

犹太难民 与上海

第2辑

情牵虹口

Sentiment for Hongkou

冯金生等
编著



上海交通大学出版社
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS

内容提要

3万犹太难民逃亡上海不久,日本侵华当局将犹太难民赶至虹口的“无国籍难民隔离区”。1万6千犹太难民与近10万上海市民相濡以沫,共度时艰,乃至同仇敌忾,合力抗倭。留下了许多时而艰难、时而温馨、时而勇敢的故事。

70多年来,这段往事成为当年的犹太难民和虹口的老居民共同的乡愁。这情结挥之不去,传至后人,又演绎出无数新的犹太难民与上海的故事。

女大使为父亲寻找旧居,儿子为长辈追踪往事……情牵虹口。

图书在版编目(CIP)数据

情牵虹口 / 冯金生等编著. —上海: 上海交通大学出版社, 2015

(犹太难民与上海)

ISBN 978-7-313-13674-9

I. ①情… II. ①冯… III. ①散文集—中国—当代

②犹太人—难民—史料—虹口 IV. ①I267②K18

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第196771号

情牵虹口

编 著: 冯金生 等

出版发行: 上海交通大学出版社

邮政编码: 200030

出 版 人: 韩建民

印 制: 上海锦佳印刷有限公司

开 本: 710 mm × 1000 mm 1/16

字 数: 162千字

版 次: 2015年8月第1版

书 号: ISBN 978-7-313-13674-9/I

定 价: 48.00元

地 址: 上海市番禺路951号

电 话: 021-64071208

经 销: 全国新华书店

印 张: 15.5

印 次: 2015年9月第2次印刷

版权所有 侵权必究

告读者: 如发现本书有印装质量问题请与印刷厂质量科联系

联系电话: 021-56401314

引 言

当大批犹太难民亡命上海、饱受颠沛流离艰辛之日，上海也正处在日寇入侵、人民生活水深火热煎熬之时。70多年前上海人和犹太难民相濡以沫，共度时艰，留下了许多动人的故事。

1939年，傅莱逃亡上海，几经周折参加了八路军，并成功研制出粗制青霉素菌；在上海的犹太难民中也出现过白求恩式的人物；你给我白面包、我送你六谷饼的故事不胜枚举；中犹情侣相爱终生时有所见……

70多年来，这方土地一直是犹太难民和上海人魂牵梦绕的情结。女大使寻根、大画家找阿妈、犹太女孩找到上海爷叔；上海人三代护书、昔日邻居回忆外国弄堂……

一代代人心念上海、情牵虹口，演绎出犹太难民和上海的许许多多新故事。

Foreword

When a number of Jewish refugees fled to Shanghai, homeless and struggling to survive, the Shanghai people were also in an abyss of pain inflicted by the Japanese invasion. Many touching stories happened during that period when the people from the two countries helped each other to tide over the hard time more than 70 years ago.

In 1939, Richard Frey fled to Shanghai, joined the Eighth Route Army and successfully synthesized penicillin; the Jewish refugees in Shanghai also included great men just like Dr. Bethune; the stories like exchanging challah with six-crop cakes were numerous; and the cases of Sino-Jewish couple in love were not rare...

For over 7 decades, this land has always conveyed the complex of Jewish refugees and Shanghai people: there was an ambassadress seeking for her root; a great painter looking for his "aunty"; a Jewish girl who found her Shanghai uncle; three generations of Shanghai people preserving books, old neighbors recalling the foreign lane...

For generations and generations, people missed the land of Shanghai and cherished their connection with Hongkou where many new stories between the Jewish refugees and Shanghai took place.

目 录

Contents

“自由战士”傅莱 深深眷恋中国 · 001

Soldier of Freedom — Frey's Deep Connection with China

犹太难民罗生特 新四军中白求恩 · 012

Jacob Rosenfeld, a Jewish Refugee and “Bethune” of the New Fourth Army

犹太姑娘朱迪丝 抗日情报女战士 · 019

Judith, a Jewish Girl and Intelligencer of the Anti-Japanese War

日军手榴弹 为何炸不响 · 030

Why the Japanese Army's Grenades Didn't Explode

犹太难民新生命 “上海宝贝”五百余 · 038

New Lives Welcomed —— the Number of “Shanghai Babies” Exceeded 500

我们生于战乱 都是“上海宝贝” · 044

Born in the Upheavals, We were All “Shanghai Babies”

四位当年“上海宝贝” 再聚洛克菲勒中心 · 054

Four “Shanghai Babies” of those Years Reunited at the Rockefeller Center

中犹爱侣天各一方 小爱曲折大爱圆满 · 062

Happy Ending of a Sino-Jewish Couple through Twists and Turns

犹太画家牵手上海姑娘 聋哑情侣演绎相爱终生 · 069

Lifelong Love Story of a Deaf-mute Jewish Painter and His Shanghai Lover

犹太艺术大师 青睐上海画家 · 075

Young Shanghai Painter Rated by a Jewish Art Master

著名犹太画家 寻找上海阿妈 085

A Renowned Jewish Painter Looks for his “Shanghai Aunty”

犹太“女孩”薇拉 找到上海“爷叔” · 091

Vera —— A Jewish Girl who Found Her Shanghai “Uncle”

犹太美女婚纱 回到上海娘家 · 097

The Wedding Dress of a Fair Jewish Lady Came Back to its Original Place Shanghai

犹太难民结婚 家父担任主婚 · 107

My Father Presided over a Wedding between a Jewish Couple

上海犹太母亲 特别热爱上海 · 114

The Intense Affection of the “Jewish Mother of Shanghai” towards the City

一把剃头刀 珍藏七十年 · 121

A Razor Treasured for 70 Years

为了一句承诺 三代护书千册 · 128

Three Generations Preserved 1,000 Books in Fulfilment of a Promise

老上海人一碗茶 暖人心头七十年 · 139

One Bowl of Tea from a Shanghainese Keeps Alive 70 Years of Heart-Warming Memories

铜牌纪念何凤山 上海放在中心点 · 146

Shanghai was Placed at the Center of the He Fengshan Monumental Bronze Medal

我家六位犹太房客 个个都是手巧艺精 · 151

The Six Families of Jewish Lodgers in My House were All Dexterous and Skillful

你给我白面包 我给你六谷饼 · 158

I Shall Repay You with My Six-grain Cakes for Your White Bread

谭冰若难忘犹太老友 黄鱼车接送音乐大师 · 165

Tan Bingruo's Unforgettable Old Jewish Friend — a Great Musician Picked up by Jinrikisha EveryDay to Work

一张逃亡旧船票 两代犹太参观人 · 172

An Old Ship Ticket of Exiles Attracted Interest of Two Generations of Jewish Visitors

九旬犹太老人 访沪就像回家 · 177

A 90-Year Old Jewish Senior Visited the Homelike Shanghai

弗雷德写自传 再现颠沛历史 · 190

Fred Wrote a Biography to Recur the Vagrant Past

收藏一块墓碑 留下一段史痕 · 201

Keeping a Gravestone to Preserve a Trace of History

八旬犹太人 一颗中国心 · 209

The Connection with China of an 80-Year Old Jew

寻根女大使 惊喜海门路 · 216

A Homesick Woman Ambassador Got Surprises on Haimen Road

邻居再忆抗战胜利日 犹见外国弄堂欢呼时 · 223

Neighbors Recalled the V-J Day and Cheering in Foreign Lanes

库尔特写信致上海市长 犹太难民碑立霍山公园 · 230

Kurt Wrote to Shanghai Mayor to Have a Jewish Refugees Monument Built in Huo Shan Park

**“自由战士” 傅莱
深深眷恋中国**

**Soldier of Freedom — Frey's Deep Connection with
China**

犹太难民傅莱，1939年逃亡上海，几经曲折，终于参加了八路军，并研制成功粗制青霉素菌。从此，他投身于轰轰烈烈的抗日洪流，与这片土地上的中国人民建立了深厚的感情。聂荣臻司令员还根据德语“自由”一词的谐音为他取了一个中国名字——傅莱。

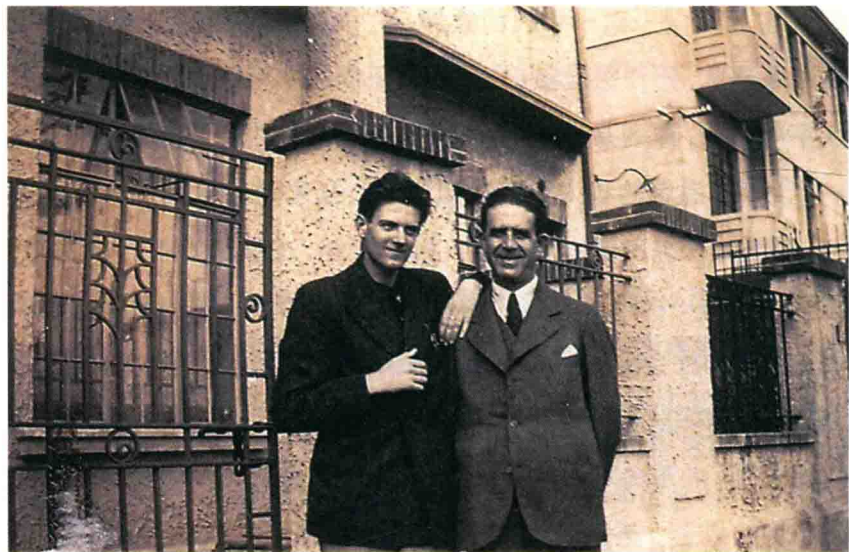
Richard Frey was a Jewish refugee who fled to Shanghai in 1939. It had taken numerous setbacks before he joined the Eighth Route Army and successfully synthesized penicillin. It was the beginning of his dedication to the great anti-Japanese cause and his strong attachment to the Chinese people on this land. He gained his Chinese name, Fu Lai — derived from the word “freedom” in German, from Commander Nie Rongzhen.

在20世纪三四十年代的欧洲来沪犹太难民中，有一位参加了八路军部队，担任医疗救护工作，并研制成功粗制青霉素菌。他的名字叫傅莱，原名是理查德·斯坦，1920年2月生于奥地利维也纳一个殷实、温馨的犹太中产阶级家庭。父亲是维也纳的地方财务官，母亲是一名高级女装裁缝。1934年初，也就是傅莱14岁那年，奥地利因第一次世界大战后的经济萧条而爆发了国内战争。争取民主自由的社会民主党人和劳工阶级罢工游行走上了街头，后来发展到与政府军队展开殊死搏斗的巷战。傅莱作为坚守在“卡尔·马克思大院”的革命军中几个红小鬼之一，拼命地帮助搬运弹药和包扎负伤的战士。虽然最后政府军无情地镇压了革命军，但傅莱却更加坚定了维护无产阶级利益，追求和平和公正的信念。内战结束后，他于1937年秘密加入了奥地利共产党，参加了共产党组织的战地医疗培训，学会了使用X光、临床化验和防疫急救。后来，他除了在文理学校上学外，还一直坚持参加一些专科医院培训，并到离家不远的维也纳大学旁听相关课程。在家人和朋友的帮助下，傅莱成为了维也纳赫尔兹克勒斯特放射专科院和维也纳大学皇家附属医院的实习生。



1938年3月13日，纳粹德国吞并了奥地利。12月，奥地利共产党地下组织紧急通知他，他已被列入

1939年2月，傅莱初到上海时留影

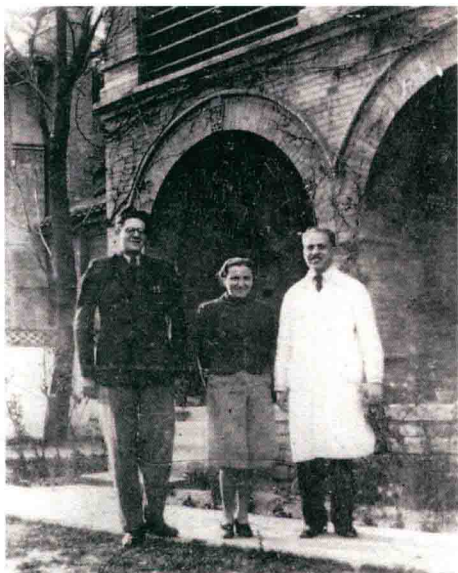


1939年，傅莱和父亲在上海

了盖世太保的黑名单，随时可能遭到逮捕，必须立即离开维也纳。为此，傅莱不得不告别热恋中的女友，放弃自己喜欢的医务工作，乘火车经瑞士逃到意大利的海港城市热那亚。1939年1月，他搭乘远洋客轮，前往中国上海。他知道有一支中共领导的八路军正在抗日前线浴血奋战，因此非常渴望能参加。在船上，他就打听怎样能找到八路军。当得知在香港的宋庆龄可以提供帮助后，船靠香港码头，他就急于上岸去找，但终因人生地不熟，没有找到。

经过近一个多月的海上漂泊，傅莱终于来到上海。当时，他身上只剩下5个马克。因一时难以找到中共地下党组织，只好先住在虹口一个慈善团体开办的接待站，一面在一所临时传染病医院工作，一面继续打听投奔八路军的线索。同年3月，他经人介绍，北上

来到天津奥地利医生开设的德美医院任X光及化验技师，后又转入天津马大夫医院工作，并前往邢台、北平等地寻找中共地下党组织。经过不懈的寻找，他终于和中共地下党取得了联系。1941年秋天，他当时在天津马大夫医院工作，突然接到北平中共地下党的通知，要他从天津赶到北平。他先到了北海公园，同联络



1939年傅莱（左一）和德美医院院长伯瑞尔夫妇在一起

员接头后一起前往颐和园和地下交通员接头。随后，他们骑自行车出发，取道妙峰山，经过长途跋涉，终于到达了向往已久的八路军晋察冀抗日根据地。从此，他投身于轰轰烈烈的抗日洪流，与这片土地上的中国人民建立了深厚的感情，并对这片辽阔的土地生发了深深的眷恋之情，这也是他日后选择定居中国的重要原因。

一到晋察冀抗日根据地，聂荣臻司令就接见了，并考虑到他有医疗方面的特长，请他担任白求恩卫生学校传染病学教员，与柯棣华大夫一起任教。由于傅莱不太会讲中国话，因此上课时非常困难，必须在上课之前先用德文写好讲稿，然后在其他教员的帮助下借助字典将讲稿翻译成汉语，并在汉语旁注上读音，反复练习发音。虽然讲课的时候他仍然经常念错字，大家也捧腹大笑，但是学



1942年2月，傅莱刚到晋察冀边区时的照片（左起：布朗基、唐儒、罗元发、傅莱、杨成武、林迈可、李效黎）



傅莱在晋察冀军区白求恩学校和附属医院从事教学和医务工作。这是1942年8月殷希彭、柯棣华、傅莱、江一真（左起）在白求恩学校

生们喜欢听他讲课,觉得这样的课生动、有趣,通俗易懂。当时,为了给傅莱这个远道而来的国际友人创造一个良好的学习、工作环境,学校专门特批给他使用有两个油捻的油灯,这在艰苦的反扫荡时期成为一项“特殊待遇”。当然,除此之外,他和大家一样一面背粮食、打游击,一面执行战地救护任务。他吃的粮食是黑豆,喝的是稀粥,并不享受特殊的优待。

1943年,晋察冀边区流行麻疹、疟疾等传染病。由于日本人的层层封锁,药品奇缺,很多病人得不到医治。他当时担任边区医药指导委员会的成员,为了尽快找到治病救人的方法,便采用中国传统的针灸疗法,有效地阻止了病疫的肆虐,在作战部队组织实验并推广这一疗法,收到了很好的效果。为此,毛主席、朱总司令特别给他颁发了边区政府的奖状。



傅莱给八路军战士看病

在抗击日本侵略者的日子里,1944年,经聂荣臻司令介绍,他加入了中国共产党,实现了他作为一个奥地利的国际主义战士参加中国革命的夙愿。聂荣臻司令还根据德语“自由”一词的谐音为他取了一个中国名字——傅莱,并解释说:“你从法西斯铁蹄下的祖国来到中国参加我们的八路军,从而获得了自由,叫这个名字很好。”从那以后,理查德·斯坦一直使用傅莱这个名字。

1944年秋,傅莱受组织派遣来到陕甘宁边区,来到了中国革命的圣地延安,在中国医科大传染内科负责教学和医疗工作。由于药品奇缺,他一边参加医学教学、从事医疗工作,一边在极其困难的条件下开展科研。1945年初,在王学礼、宋同珍两位同志的帮助下,利用美国援华委员会寄来的盘尼西林(青霉素)的菌种和部分资料,经过几十次的反复试验,终于成功地研制出了粗制青



1944年傅莱在延安